

Судье _____

Адрес: _____

Истец: _____

(Ф.И.О., место жительства, телефон)

Ответчик: _____

(Ф.И.О., место жительства, телефон)

Цена иска: _____ рублей

Исковое заявление о разделе совместно нажитого имущества

" ____ " _____ г. решением мирового судьи _____ судебного участка N ____ г. _____, вступившим в законную силу, был расторгнут брак между мной _____ (указать Ф.И.О. истца) и ответчиком _____ (указать Ф.И.О. ответчика). Требование о разделе совместно нажитого имущества не заявлялось.

В настоящий момент между истцом и ответчиком возник спор о разделе совместно нажитого в браке имущества. Соглашения о добровольном разделе имущества нами не достигнуто. Брачный договор нами не заключался.

В период брака нами совместно было нажито следующее имущество: _____ (перечень имущества, даты приобретения, виды сделок (купля-продажа, создание нового и т.д.), цена (или стоимость), указание, на кого оформлено имущество) всего на сумму _____ рублей.

Ст. 39. Семейного кодекса Российской Федерации установлено, что при разделе общего имущества супругов и определении долей в этом имуществе доли супругов признаются равными.

Таким образом, мне принадлежит спорное имущество на сумму _____ рублей.

Я требовал(-а) от ответчика разделить спорное имущество следующим образом: _____ (указать, кому передать, размер компенсации), но получил(-а) отказ (ответа не получал(-а)).

На основании вышеизложенного,

ПРОШУ:

Разделить имущество, являющееся общей совместной собственностью, выделив _____ (указать Ф.И.О. истца) _____ (указать наименование вещей, стоимость) на общую сумму _____ руб.

_____ (указать Ф.И.О. ответчика) выделить _____ (указать наименование вещей, стоимость) на общую сумму _____ руб.

Приложения:

1. Копия искового заявления для ответчика.
2. Документ об оплате госпошлины.
3. Заверенная копия решения суда о расторжении брака от " ____ " _____ г.
4. Документы, подтверждающие стоимость имущества.
5. Документы, подтверждающие право собственности на спорное имущество.
6. Иные документы.

" ____ " _____ г.

Подпись, расшифровка

ÜBERSETZUNG AUS DEM RUSSISCHEN INS DEUTSCHE

An den Richter _____

Anschrift: _____

Antragsteller: _____
(Name, Vorname, Vatersname, Wohnort, Telefon)

Antragsgegner: _____
(Name, Vorname, Vatersname, Wohnort, Telefon)

Streitwert: _____ RUB

Antrag auf Zugewinnausgleich

Die Ehe zwischen mir und Name, Vorname, Vatersname des Antragsgegners wurde auf Beschluss des Richters¹ Name, Vorname, Vatersname des Richters des Gerichtsbezirkes № ____ am __. ____ geschieden. Der Scheidungsbeschluss ist rechtskräftig. Es wurde bisher noch kein Antrag auf Zugewinnausgleich gestellt.

Über den Zugewinnausgleich besteht momentan zwischen mir und meinem ehemaligen Mann eine Vermögensrechtliche Auseinandersetzung. Wir haben bisher noch keine Vereinbarung über den Zugewinnausgleich getroffen. Wir haben keinen Ehevertrag geschlossen.

Während unserer Ehe haben wir gemeinsam folgendes Vermögen erworben: Vermögensverzeichnis, Erwerbsdaten, Rechtsgeschäfte(Kaufvertrag, Neuerwirtschaftung etc.), Einzelpreis (oder Wert) jedes Vermögensgegenstandes, Eigentumsnachweise. Der Gesamtwert unseres gemeinsam in der Ehe erworbenen Vermögens beträgt: _____ RUB.

Gemäß § 39 des Familiengesetzbuches der Russischen Föderation steht uns beim Zugewinnausgleich ein gleicher Anteil zu.

Demnach steht mir ein streitbares Vermögen in Höhe von _____ RUB zu.

Ich habe den Antragsgegner aufgefordert, unseren Zugewinnausgleich wie folgt durchzuführen: _____ Zugewinngegenstand, wer bekommt den Zugewinngegenstand, Höhe der Abfindung. Der Antragsgegner hat meine Forderungen abgelehnt. (Ich habe keine Antwort auf meine Forderungen erhalten)

Aufgrund des Dargelegten

BEANTRAGE ICH,

den Zugewinnausgleich zwischen mir und dem Antragsgegner wie folgt durchzuführen:

Name, Vorname, Vatersname des Antragstellers bekommt aufgrund des Zugewinnausgleiches folgendes streitbares Vermögen: Bezeichnung und Einzelpreis jedes Zugewinngegenstandes. Die Gesamtsumme des Zugewinnausgleichanteils des Antragstellers beträgt _____ RUB.

Name, Vorname, Vatersname des Antragsgegners bekommt aufgrund des Zugewinnausgleiches folgendes streitbares Vermögen Bezeichnung und Einzelpreis jedes Zugewinngegenstandes. Die Gesamtsumme des Zugewinnausgleichanteils des Antragsgegners beträgt _____ RUB.

Anlagen:

1. Kopie dieses Antrages für den Antragsgegner.
2. Beleg über die Zahlung der Gerichtsgebühren.
3. Notariell beglaubigte Kopie der Scheidungsurkunde vom __. ____
4. Rechnungen oder Quittungen, die den Wert einzelner Zugewinngegenstände belegen.
5. Eigentumsnachweise
6. Weitere Unterlagen

Unterschrift des Antragstellers, Unterschriftenwiedergabe

Ende der Übersetzung

Borken(Hessen), den 25.12.2016

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung wird bestätigt:
Übersetzerin: Chulpan Gafarova

¹ Anm. des Übersetzers: Richter der ersten Instanz